# Education

M.A. **Computational Linguistics**. CUNY Graduate Center (In Progress)

M.A. **Linguistics**. University of Illinois at Chicago (2016)

M.A. **Germanic Languages and Literature.** University of Illinois at Chicago (2015)

B.A. **Germanic Languages and Literature.** University of Illinois at Urbana-Champaign (2009)

B.A. **Political Science.** University of Illinois at Urbana-Champaign (2009)

# Current Employment

|  |
| --- |
| **Language and Educational Technology Specialist**  Columbia University, Language Resource Center, New York, NY (March 2017 – Present)   * Provides leadership in promoting effective use of digital pedagogies for language learning and teaching. * Assists faculty in designing, developing, and integrating interactive multimedia-based and computational solutions into foreign language curricula. * Creates and maintains documentation and other resources to promote computer-assisted language instruction. * Organizes regular workshops focusing on creative and pedagogically effective applications of technology in the language classroom. * Leads multi-tiered seminars for language faculty focusing on recent trends and scholarship in language pedagogy and applied linguistics. * Works with leading experts in the field to share their practices with Columbia’s language community. * Developed and manages the Center’s website and an array of digital assets supporting language instruction at Columbia. * Actively participates in the national community of applied linguists by attending relevant conferences and contributing original research. * Works with the University administration on establishing attainable benchmarks for faculty development, and facilitates their attainment. * Incentivizes and promotes curricular innovation by managing the Center’s Instructional Innovation Grant Program. |
| **Linguist (Part-time)**  Converseon.AI, New York, NY (May 2021 – Present)   * Reviews and annotates data from a variety of sources, providing insights into sentiment, emotion, and topic to improve natural language understanding. * Annotates written text. * Collects and organizes text data from online sources * Evaluates the accuracy of output data. * Collaborates in amending annotation guidelines to accurately capture sentiment and emotion. * Provides feedback to Language Engineers and Scientists on tool improvements and annotation processes.   **Past Employment**   |  |  | | --- | --- | | **Instructor of German** atPurdue University Northwest, Hammond IN  **Instructor of ESL** at Roosevelt University, International Study Center, Chicago IL  **Instructor of German** at DANK Haus German-American Cultural Center, Chicago IL  **Instructor of German** at North Park University, Chicago IL  **Graduate Administrator and Researcher** at the UIC Institute for the Humanities, Chicago IL  **Graduate Instructor of German** at the UIC Germanic Studies Department, Chicago IL  **Graduate Administrative Assistant and Researche**r at the UIC Language and Culture Learning Center, Chicago IL | **01/2017 – 03/2017**  **08/2016 – 12/2016**  **08/2016 – 12/2016**  **08/2015 – 03/2017**  **08/2013 – 05/2016**  **08/2012 – 05/2013**  **08/2011 – 12/2011** | |

# 

# Accomplishments and Certificates

|  |  |
| --- | --- |
| **Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation –** Online, University of Manchester  **Phi Kappa Phi –** The National Graduate Honors Society  **First Place - National Post-Secondary Russian Essay Contest (Non-Heritage Learners, Level 1)** awarded by The American Council of Teachers of Russian  **Goethe Zertifikat C1**  **Delta Phi Alpha** – The National German Honor Society  **Pi Sigma Alpha** – The National Political Science Honors Society  **Phi Eta Sigma** – The National Scholastic Honorary Society for Freshmen  **Dean’s List (University of Illinois at Urbana-Champaign)** | **09/2017**  **10/2016**  **05/2015**  **12/2012**  **11/2008**  **11/2007**  **05/2006**  **05/2006, 05/2008** |

# Theses and Dissertations

Zuberek, S. (2016) The Effectiveness of Pronunciation Training Software in ESL Oral Fluency Development.

University of Illinois at Chicago

**Natural Languages**

English (Distinguished/Native), Polish (Distinguished/Native), German (Superior), Russian (Advanced), Latin (Intermediate)

**Programming Languages**

Python, Java, HTML/CSS, R, Bash/Shell

**Professional Affiliations**

IALLT (initiator and coordinator of the immersive learning Interest Group), CALICO, ACTFL, NERALLT, NEALLT, AAUSC, LSA

# Talks and Presentations

|  |  |
| --- | --- |
| **Zuberek, S. *Am I your father? - Applying Computational Methods to Detect Grammatical Similarities in the Dialogues between Star Wars Characters***. Presentation at the CIRCL Talk Series at CUNY Graduate Center  **Zuberek, S. *The Presence Tense: Developing VR Environments for the Multimodal Classroom****.* Presentation at the 2019 ACTFL Convention in Washington D.C.  **Zuberek, S, Barbazan, D.** ***If Genes Could Talk: Teaching Video-Mediated Listening in the Multiliteracies Framework****.* Workshop at the 2019 NERALLT Conference at Yale University.  **Zuberek, S. *From VR to a Multimodal Task – Developing VR Experiences for the Multimodal Language Classroom****.* Interactive workshop at the 2019 IALLT Conference at the University of Oregon  **Zuberek, S. *BetterLearningThruTechnology.*** Interactive workshop at the 2018 Summer Teacher Institute at the University of Illinois in Urbana-Champaign  **Zuberek, S. and Momescu, M. *#CollaborateBetter: Padlet in Mixed Romanian Elementary and Intermediate Classes.*** Presentation at the 2018 NEALLT Conference at Cornell University  **Zuberek, S. and Gozzi, M. L. *Reading through Technology: The Role of Language Technologies in Teaching Academic Foreign Language Reading.***Presentation at the 2017 annual NERALLT Conference at Wesleyan University  **Zuberek, S. *The Effectiveness of CAPT Software in ESL Oral Fluency Development - An Exploratory Study*.** Presentation at the In/Between Conference “Alterities” at the University of Illinois at Chicago, Chicago, Illinois  **Zuberek, S. *Amerika, Du Hast es Besser? – An Exploration of the Image of America in the Post-Second-World-War German Poetry***. Paper at the Interdisciplinary Graduate Student Conference “Converging Narratives: The Personal Meets the National” at the University of Illinois at Chicago, Chicago, Illinois  **Zuberek, S. *Adopting a Monster – An Analysis on the Role of the Uncanny in Kleist’s “Der Findling”***. Paper at the 23rd annual Graduate Student Symposium in the Department of Germanic Languages and Literatures at Washington University, St. Louis, Missouri  **Zuberek, S. *The Russian and the Birch Tree - An Exploration of Identity Based on Olga Grjasnowa’s “Der Russe ist einer der Birken Liebt”****.* Paper at the Annual Convention of the Midwest Modern Language Association, Milwaukee, Wisconsin  **Zuberek, S. *Eine Neue Sachlichkeit, die Alte Weiblichkeit – A Critical Interpretation of Gertrud Kolmar’s Novel “A Jewish Mother from Berlin”****.* Paper at the Annual Convention of The South-Central Modern Language Association, San Antonio, Texas  ***Ein Springender Brunnen at the Goethe Institut Chicago*** – Reading and Discussion featuring Martin Walser. Moderated the event and served as an interpreter. Chicago, Illinois | **November 2020**  **November 2019**  **October 2019**  **June 2019**  **May 2018**  **March 2018**  **October 2017**  **February 2016**  **April 2015**  **March 2014**  **November 2013**  **November 2012**  **November 2011** |